



全国普通高等学校优秀教材一等奖 第一版

普通高等教育“十五”国家级规划教材

An Introduction to English Language Testing

简明英语测试教程

邹 申 杨任明 著

(第二版)



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

UNIVERSITY OF CHINA PRESS

An Introduction to English Language Testing

简明英语测试教程

（第二版）



全国普通高等学校优秀教材一等奖 第一版

普通高等教育“十五”国家级规划教材

An Introduction to English Language Testing

简明英语测试教程

邹申 杨任明 著

(第二版)



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

内容提要

《简明英语测试教程》(第二版)为高等师范院校英语或英语教育专业教材,也可供高校或中学英语师资培训使用。

本教程在介绍国内外语言测试最新理论研究及实践的基础上,结合我国英语教学实际及学生特点,着重讲解语言测试流程的各主要环节。全书共13章,书后附有英汉对照测试术语表和测试公式表,可供一个学期使用。每章包括思考题、英文摘要、正文和练习4个部分。思考题起到课前启发引导的作用,英文摘要简要地介绍本章内容及一些测试术语。正文是一章的主要部分,讲解一个主题。练习则是让学生通过实际操作掌握或巩固每章节讲述的要点。每章的练习既有相对的独立性,又与全书其它部分的练习构成一个有机整体。

图书在版编目(CIP)数据

简明英语测试教程/邹申,杨任明著. —2版. —北京:高等教育出版社,2005.2
ISBN 7-04-016199-0

I. 简… II. ①邹…②杨… III. 英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第000894号

总策划	刘援	策划编辑	贾巍巍	项目编辑	贾巍 张歆秋
责任编辑	艾斌	封面设计	张楠	版式设计	李芹
责任校对	艾斌	责任印制	孔源		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100011
总机 010-58581000

经销 北京蓝色畅想图书发行有限公司
印刷 化学工业出版社印刷厂

开本 850×1168 1/16
印张 13.25
字数 350 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landracom.com>
<http://www.landracom.com.cn>

版次 2000年7月第1版
2005年2月第2版
印次 2005年2月第1次印刷
定价 23.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 16199-00

英语专业系列教材编写委员会

主任委员：秦秀白 黄源深

委员：(按姓氏笔画排序)

丁往道

王守仁

王桂珍

王 蔷

刘 援

邹 申

张民伦

吴 冰

钟美荪

陶 洁

虞苏美

蓝葆春

第二版使用说明

本教程为高等师范院校英语或英语教育专业教材，也可供高校或中学英语师资培训使用。

本教程在介绍国内外语言测试领域最新理论研究及实践的基础上，结合我国英语教学实际及学生特点，着重讲解语言测试流程中的各主要环节，如考试的宏观、微观功能，考试总体设计，单项语言能力、技能的测试、命题、施考，考试分析，考试信息反馈。

本书共13章，可供一个学期使用。每章包括思考题、英文摘要、正文和练习4个部分。思考题起到课前启发引导的作用，英文摘要简要地介绍该章内容及一些测试术语。正文是一章的主要部分，讲解一个主题。讲解力求做到通俗易懂，简明扼要，对实际操作具有指导性。练习的目的是让学生通过实际操作掌握或巩固章节内讲述的要点。每章的练习既有相对的独立性，又与全书其它部分的练习构成一个有机整体。书后附有英汉对照测试术语表和测试公式表。

本教程的编写宗旨是通过对考试流程中主要环节的介绍和演示，让使用者了解并掌握语言测试的基本原理及具体操作方法，使他们在未来的教学实践中提高命题水平和考试质量。在教材使用中应体现以人为本的思路，采取启发式教育方法，鼓励学生积极思考，在学习过程中发现和解决问题。课堂教学可以采取讨论形式，让学生充分发表见解。课后练习也不一定拘泥于某一固定模式，可以采取先集体讨论，随后由个人或小组完成的形式。总之，我们希望通过本教程的学习，学生不仅了解测试理论的一些概念，而且初步具备实际操作能力。

编者

2004年5月

高等教育出版社

英语专业类精品教材简介

教育部高等教育出版社主要负责全国普通高等教育、成人教育、职业技术教育等方面的教学用书、学术专著、译著、工具书、录音教材、录像教材、电子出版物等的出版发行工作。

包括此书在内的英语专业系列教材被列为“教育部面向21世纪课程教材”和“普通高等教育‘九五’国家级重点教材”，并于2002年获得“全国普通高等学校优秀教材一等奖”。同时，与之相配套的网络课程也将于不久与广大学生见面。

英语专业系列教材主要有：

- 《综合英语教程》(1~4)(学生用书)(配录音带12盒) 黄源深 虞苏美 总主编 邹为诚 主编
《综合英语教程》(1~4)(教师用书) 黄源深 虞苏美 总主编 邹为诚 主编
《综合英语教程》(5~6)(学生用书)(配录音带4盒) 黄源深 总主编 邹为诚 主编
《综合英语教程》(5~6)(教师用书) 黄源深 总主编 邹为诚 主编
- 《英语听力教程》(1~6)(学生用书)(配录音带36盒) 张民伦 主编
《英语听力教程》(1~6)(教师用书) 张民伦 主编
- 《英语泛读教程》(1~4) 黄源深 虞苏美 总主编 刘乃银 主编
《英语口语教程》(1~2)(学生用书)(配录音带4盒) 姚保慧 主编
《英语口语教程》(1~2)(教师用书) 姚保慧 主编
《高级英语口语》(上、下册)(配录音带) 文秋芳 主编
- 《英语写作基础教程》 丁往道 吴冰等 主编
- 《美国文学选读》 陶洁 主编
- 《英国文学选读》 王守仁 主编
- 《英语国家社会与文化入门》(上、下册) 朱永涛 主编
- 《英语语音教程》(配录音带4盒) 王桂珍 编著
《新英语语法》 张克礼 编著
《新英语语法练习册》 张克礼 编著
《简明英语测试教程》 邹申 杨任明 著
《英语教师职业技能训练简明教程》 蓝葆春 顾问 肖惜 主编
- 《英语教学法教程》 王蔷 主编
《英语学术论文写作》 刘滢波 编著
《英语文体学教程》 徐有志 编著

注： ● 表示配有网络课程

即将出版的教材有:

《英语翻译教程》连淑能 主编

其他教学参考书:

《英汉对比研究》连淑能 著

《现代美国社会与文化》(上、下) 邓炎昌 主编

《外语教学与学习——理论与实践》刘润清 编著

《英汉科技表达词典》周森冬 主编

《汉英实用表达词典》程恩洪 张义斌 主编

《当代英语搭配大词典》郭杰克 主编

《英语学习与交际语法》邱述德 编著

英语专业第二外语方面的教材:

《日本语初级综合教程》(150学时 附多媒体学习课件) 李姐莉 主编

《日本语初级综合教程学习辅导书》李姐莉 主编

《日本语初级综合教程教学参考书》(附电子教案) 李姐莉 主编

《日本语基础教程》(60~80学时 附多媒体学习课件) 李姐莉 主编

《日本语基础教程学习辅导书》李姐莉 主编

《日本语初级听说教程》(附光盘) 侯仁锋 主编

《日本语中级听说教程》(附光盘) 侯仁锋 主编

《大学日语简明教程》王诗荣 林璋 编

《日本语常用词汇分级精解》郑玉和 主编

《精选日汉学习辞典》顾明耀 主编

《大学德语》(修订版) (1~4) 张书良 主编

《大学德语教学参考书》(修订版) (1、2~3、4) 张书良 主编

《大学德语听力教程》(附光盘) 朱建华 主编

《大学德语简明教程》汪兴传 朱建华 尚祥华 编

《新大学法语》(1~4) 李志清 主编

《新大学法语教学参考书》(1、2~3、4) 李志清 主编

《大学法语听力教程》倪瑞英 主编

《大学俄语简明教程》张宝铃 钱晓惠 编

郑 重 声 明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

目 录

第一章 英语测试概述：过去、现在与未来	1
1.1. 四种英语语言测试法	2
1.2. 近20年的发展动态	4
1.2.1. 考试方式的影响	4
1.2.2. 考试分析	4
1.2.3. 考生特征	5
1.2.4. 语言能力性质的再认识	5
1.3. 当代国内外大规模考试一览	6
1.3.1. 全国英语等级考试	6
1.3.2. 大学英语四、六级考试	11
1.3.3. 英语专业四、八级考试	12
1.3.4. 美国托福考试	14
1.3.5. 英国雅思考试	16
1.3.6. 语言测试前景展望	17
练习	19
第二章 考试功能及其类别	20
2.1. 测量、考试与评估	21
2.2. 考试功能	22
2.2.1. 教学功能	22
2.2.2. 科研功能	24
2.3. 考试类别	24
2.3.1. 根据考试目的分类	25
2.3.2. 根据考试方式分类	26
2.3.3. 根据语言测量形式分类	27
2.3.4. 根据评分方式分类	28
2.3.5. 根据考分解释分类	28
练习	30
第三章 考试要素	33
3.1. 考试信度	34

3.1.1. 重复测试法	36
3.1.2. 平行卷测试法	37
3.1.3. 对半分析法	37
3.2. 考试效度	38
3.2.1. 表面效度	38
3.2.2. 内容效度	38
3.2.3. 尺度关联效度	39
3.2.4. 结构效度	40
3.2.5. 效度与信度的关系	41
3.3. 真实性	41
3.4. 交互性	42
3.5. 后效作用	43
3.6. 可操作性	43
练习	44

第四章 考试规范的制订 49

4.1. 什么是考试规范?	50
4.2. 为什么需要考试规范?	50
4.2.1. 考试规范与考试效度	50
4.2.2. 考试规范与总体设计	50
4.2.3. 考试规范与考试评估	51
4.2.4. 考试规范与考试稳定性	51
4.3. 考试规范包括哪些内容?	51
4.4. 如何制订考试规范?	54
4.4.1. 考试目的	54
4.4.2. 考试能力范畴	55
4.4.3. 考试对象	55
4.4.4. 考试内容	56
4.4.5. 考试方式	56
4.4.6. 考题形式	56
4.4.7. 试卷结构与分值	58
4.4.8. 考试时间	58
4.4.9. 评分标准	59

4.4.10. 施考	59
4.4.11. 考试命题细目表	59
练习	61
第五章 测试评估手段及其功能	63
5.1. 选择题类评估方法	64
5.1.1. 正误判断题	64
5.1.2. 匹配题	66
5.1.3. 多项选择题	68
5.2. 非选择题类评估方法	71
5.2.1. 填空题	71
5.2.2. 转换题	74
5.2.3. 简答题	76
5.2.4. 论述题	77
5.3. 个性化答题类评估方法	77
5.3.1. 个别检查	78
5.3.2. 自评与互评	78
5.3.3. 学期作品评估	79
练习	81
第六章 阅读测试	83
6.1. 什么是阅读?	84
6.1.1. 阅读目的	84
6.1.2. 阅读方式	85
6.1.3. 阅读材料	85
6.2. 什么是阅读能力?	85
6.3. 如何编制阅读试卷?	87
6.3.1. 考试规范	87
6.3.2. 考试题型	89
练习	94
第七章 写作测试	99
7.1. 什么是写作能力?	100

7.2.	如何编制写作试卷?	101
7.2.1.	考试规范	101
7.2.2.	考试题型	104
7.3.	如何评阅作文?	110
7.3.1.	评分标准	110
7.3.2.	评分信度	113
	练习	114

第八章 听力测试 117

8.1.	听力活动特点	118
8.1.1.	听力信息特点	118
8.1.2.	什么是听力理解?	118
8.2.	什么是听力?	119
8.3.	如何编制听力试卷?	120
8.3.1.	考试规范	120
8.3.2.	考试题型	122
8.4.	听力命题有关事宜	129
8.4.1.	选材与录音	129
8.4.2.	考点确定	129
	练习	130

第九章 口语测试 132

9.1.	什么是口语能力?	133
9.1.1.	口语活动的特点	133
9.1.2.	口语能力的构成	133
9.2.	如何编制口语试卷?	134
9.2.1.	考试规范	134
9.2.2.	考试题型	136
9.3.	如何评价口试?	139
9.3.1.	评分标准	139
9.3.2.	评分信度	141
	练习	142

第十章 试卷设计与施考事项	146
10.1. 试卷设计	147
10.1.1. 考试项目顺序	147
10.1.2. 项目提示语	148
10.1.3. 卷面设计	149
10.2. 施考事项	152
10.2.1. 制订施考细则	152
10.2.2. 培训监 / 施考人员	152
练习	153
第十一章 考试成绩反馈	158
11.1. 考试成绩	159
11.1.1. 原始分数	159
11.1.2. 转换分数	159
11.1.3. 成绩报告形式	160
11.2. 及格标准	161
练习	162
第十二章 考试成绩分析(1)	164
12.1. 分数的频数分布	165
12.2. 分数的集中量	166
12.2.1. 算术平均数	167
12.2.2. 中位数	167
12.2.3. 众数	168
12.2.4. 算术平均数、中位数、众数三者之间的关系	168
12.3. 分数的差异量	169
12.3.1. 全距	169
12.3.2. 标准差	169
12.3.3. 差异系数	170
练习	171
第十三章 考试成绩分析(2)	173
13.1. 题目难易度	174

13.2. 题目区分度	175
13.3. 选择项分析	177
练习	180
测试术语表	184
测试公式表	189
参考书目	193

第一章 英语测试概述：过去、现在与未来



思考题

1. 英语测试领域里是否有不同的语言测试法?
2. 在过去20年中英语语言测试界关注哪些热点?
3. 当今国内外有哪些著名的考试? 它们各自有什么特点?

Abstract in English

This chapter offers a brief survey of English language testing in the following three aspects: general approaches to English language testing, major areas of concern in research and practice in the past twenty years or so, and main features of some of the current large-scale English language tests. The purpose of the chapter is to help you form a clear picture of what has happened and what is happening in the field of English language testing.

测试是英语语言教学中再熟悉不过的一种评估手段：教师教完一课后进行阶段小测验，学期进行至一半时要进行期中考试，学期结束时则要举行期末大考。有的考试只要求学生在所给的选择项中选出最佳或正确选项，有的则要求学生把答案写出来。在出题的时候我们或许会问自己：为什么选择某一考试形式？或者更宏观一点的问题：当今英语测试所关注的焦点是什么？英语测试近年来的发展动态及其趋势如何？在讲解英语测试的有关问题之前，我们认为有必要先回顾一下英语测试领域中存在的诸多语言测试观和过去20年中英语语言测试界所关注的热点，并在此基础上介绍当今国内外一些著名的考试及其特点。这对我们了解英语测试，在教学中正确、恰当地使用测试这个手段是大有裨益的。这也是本章目的之所在。



1.1 四种英语语言测试法

第一种是写作—翻译法 (the essay-translation approach)。这种方法主要有以下特征 (Heaton, 1991: 15): 1. 对测试的技能或专长没有特殊要求, 主要是依靠教师的主观判断力; 2. 试卷通常包括翻译、写作和语法分析等项目; 3. 试卷内容带有较浓厚的文学或文化色彩; 4. 试题一般采用书面回答形式, 试卷需人工评阅。由于写作—翻译法不强调测试的科学性或理论基础, 故有时被一些学者称为语言测试的前科学阶段。

第二种是结构主义/心理测量法 (the structuralist-psychometric approach)。这种测试法以结构主义语言学为其理论基础, 强调不同的语言成分可以分别测试, 比如语音、语法和词汇都可以脱离上下文进行单独测试。此外, 听、说、读、写等项语言技能也可以分开测试, 因为这个测试法的重要特征是一道题可以单独测试一个语言成分或技能。这种方法的另一大特点是采纳了心理测量学的一些方法, 强调语言测量的可靠性和客观性。结构主义/心理测量法在语言测试中的典型表现形式是多项选择题, 一种既能达到一题测试一成分的要求, 同时又适合于进行考后统计分析的题型。

第三种是综合法 (the integrative approach)。综合法有如下特点 (Heaton, 1991: 16): 1. 语言测试要在一定上下文 (context) 中进行; 2. 不在测试中刻意追求区分各单项语言成分、技能或能力, 而是强调两项或两项以上的综合评估。较能体现综合法的考试题型有完形填空、听写、翻译、写作等。以完形填空为例, 这类形式可以同时测试学生的语法、词汇知识及阅读理解能力。此外, 语法、词汇知识以及阅读理解能力的测试在一个特定的上下文 (即所给的完形填空材料) 环境中进行。这里需要指出的一点是, 上下文环境在综合法中不是真正意义上的语用环境, 只是起到辅助测试语言知识的作用。

第四种是交际法 (the communicative approach)。有学者 (Heaton, 1991: 19) 认为交际法与综合法在某种程度上有相似之处, 即两者都强调语言的意义而不是语言的形式和结构; 但同时两者之间又存在根本区别: 交际法更注重语言在交际过程中的使用。这里所牵涉到的两个基本概念是: usage 和 use。根据 Carroll (1983: 7) 的观点, usage 主要指语言形式和结构, 而 use 则是有关语言的交际功能以及使用。语言运用是语言学习的最终目标, 语言形式的掌握是实现这一目标的方法。因此, 衡量一个人语言熟练程度的最终标准是看此人能否在语言使用环境中有效地进行交际。交际法包括 usage 成分, 但更多的是评价学生在特定语言使用环境中的交际能力 (use)。

随着交际教学法在语言教学领域里日渐盛行, 从20世纪80年代起语言测试界也逐步受到其影响, 并出现了一系列旨在测试交际能力的探索性考试 (Bachman, 1991: 677)。纵观这类考试, 大概有以下几个特点 (Bachman, 1991: 678; Heaton, 1991: 20-21; Carroll, 1983: 8): 1. 考试内设计“信息沟” (information gap), 要求学生通过各种已馈入的信息来获取未知信息。2. 考试任务或项目之间存在关联性 (task dependency), 即一个项目要基于前一项目完成的基础上, 比如, 学生先听一个电话交谈, 然后根据